

**Положение  
о I межвузовском конкурсе устного перевода китайского языка  
среди студентов вузов Новосибирска**

Учебный центр «Институт Конфуция» Новосибирского государственного технического университета 21 декабря 2013 года проводит I межвузовский конкурс устного перевода китайского языка среди студентов вузов Новосибирска.

**Формат конкурса:** межвузовский городской.

**Время проведения:** 10.00 – 14.00

**Место проведения:** пр.К.Маркса, 20, V корп., ауд. 302 (конференц-зал ФБ/ФГО)

**Цель конкурса:**

- предоставить студентам возможность продемонстрировать свои умения и навыки в выполнении устного последовательного и двустороннего перевода;
- предоставить студентам возможность получить представление о работе переводчика и приобрести опыт работы в качестве переводчика;
- выявить наиболее талантливых студентов из числа студентов вузов Новосибирска для их дальнейшей поддержки;
- стимулировать активное участие студентов в межвузовских мероприятиях.

**Участники конкурса**

В конкурсе принимают участие студенты вузов г. Новосибирска, изучающие китайский язык.

**Порядок проведения.**

Конкурс проводится в 2 этапа.

1-й этап – устный последовательный перевод с китайского языка интервью, состоящего из 5 вопросов и 5 ответов, связанных по смыслу, по заранее определенной тематике. Тексты читаются носителями языка.

2-й этап – двусторонний перевод интервью с русского языка на китайский и с китайского языка на русский в объеме 3 вопросов и 3 ответов, связанных по смыслу, по заранее определенной тематике. Тексты читаются носителями языка.

Предлагаемые темы, в рамках которых будет осуществляться перевод:

1. Проблемы молодежи России и Китая.
2. Проблема охраны окружающей среды.
3. Медицинское обслуживание в России и в Китае.

Очередность выступлений определяется жеребьевкой перед началом конкурса и сохраняется в ходе всех этапов конкурса. Тема для перевода определяется жребием непосредственно перед выступлением участника, при этом тема на 1-м этапе не может совпадать с темой на 2-м этапе.

В ходе выполнения перевода участнику разрешается производить записи.

**Критерии оценки и определение победителей.** Жюри выставляет оценку каждому участнику на каждом этапе по 5-бальной шкале по следующим критериям:

На 1-м этапе оценивается адекватность и эквивалентность перевода, темп и выразительность речи. На 2-м этапе дополнительно оценивается произношение на китайском языке. По сумме баллов за 1-й этап определяется победитель 1-го этапа, по сумме баллов за 2-й этап определяется победитель 2-го этапа. Победителем конкурса является участник, набравший большее количество баллов по итогам двух этапов.

**Награждение победителей.** Призами и дипломами награждаются участники,

занявшие 1, 2, 3 места по итогам двух этапов, а также участники, показавшие лучший результат на 1-м и 2-м этапе. Все участники конкурса награждаются дипломами УЦ НГТУ «Институт Конфуция».

**Заявка на участие в конкурсе должна быть представлена до 16 декабря с. г. по установленной форме по e-mail или по тел.346-34-31 (контактное лицо Кольцова Анна Александровна).**